

WAT & HOE

TAALGIDS

- Uitspraak
- Ontmoetingen
- Eten & uitgaan
- Onderweg
- Overnachten
- Gezondheid
- Woordenlijsten

Nederlands - Tsjechisch

Tsjechisch - Nederlands



TSJECHISCH

**WAT
& HOE**

TAALGIDS

Vertaling
Miloš Stejskal en Eduard Nusselder

TSJECHISCH



Wat & Hoe: wat anders!?

Wat & Hoe maakt deel uit van Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen
www.kosmosuitgevers.nl

Leverbaar in de serie Wat & Hoe:

- Wat & Hoe Reisgidsen
- Wat & Hoe Select
- Wat & Hoe Taalgidsen
- Wat & Hoe Wandelgidsen
- Wat & Hoe Fietsgidsen

Kijk voor meer informatie op:

www.watenhoe.nl

27e volledig herziene druk, 2010

© Kosmos Uitgevers B.V., Utrecht/Antwerpen

Technische realisatie en productie: LINE UP boek en media bv

Omslagontwerp: De Wijer Design BNO bv, Baarn

Vormgeving: The Enschede Font Foundry

Illustraties: Monique van den Hout

ISBN 978 90 215 4738 1

NUR 507

Alle rechten voorbehouden / All rights reserved

Niets uit deze uitgave mag worden veelevoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze en/of door welk ander medium ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Deze uitgave is met de grootst mogelijke zorgvuldigheid samengesteld. Noch de maker, noch de uitgever stelt zich echter aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van eventuele onjuistheden en/of onvolledigheden in deze uitgave. Wij zouden het zeer waarderen wanneer u geconstateerde onjuistheden ons wilt doorgeven, zodat wij hiermee rekening kunnen houden bij een volgende druk. Uw opmerkingen kunt u zenden aan: info@watenhoe.nl

Inhoud

Woord vooraf 6

1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 11
- 1.3 Handige rijtjes 12
- 1.4 Datum, tijd en getallen 17
- 1.5 Persoonlijke gegevens 25

2 Praktische zaken 27

- 2.1 Bank 27
- 2.2 Post 28
- 2.3 Telefoon 29
- 2.4 Internet 33
- 2.5 Foto en video 34
- 2.6 Het weer 36
- 2.7 Veiligheid 38

3 Ontmoetingen 40

- 3.1 Algemeen 40
- 3.2 Iemand aanspreken 41
- 3.3 Zich voorstellen 43
- 3.4 Elkaar begrijpen 49
- 3.5 Hobby's 50
- 3.6 Een mening geven 51
- 3.7 Een compliment geven 53
- 3.8 Iets aanbieden 53
- 3.9 Uitnodigen 54
- 3.10 Iets afspreken 55
- 3.11 Iemand versieren 56
- 3.12 Afscheid nemen 58

4 Onderweg 62

- 4.1 De weg vragen 62
- 4.2 Douane 65
- 4.3 Bagage 67
- 4.4 De auto 68
- 4.5 Verkeersborden 68
- 4.6 Het benzinestation 69
- 4.7 Pech en reparaties 72

- 4.8 De fiets 74
- 4.9 Vervoermiddel huren 75
- 4.10 Liften 79
- 4.11 Inlichtingen 80
- 4.12 Openbaar vervoer 82

5 Overnachten 91

- 5.1 Accommodatie zoeken 91
- 5.2 Bij de receptie 92
- 5.3 Kamperen 93
- 5.4 Hotel/appartement/huisje 97
- 5.5 Klachten 100
- 5.6 Vertrek 101

6 Eropuit 103

- 6.1 Bezienswaardigheden 103
- 6.2 Sport en recreatie 106
- 6.3 Aan het water 107
- 6.4 In de sneeuw 110
- 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 111
- 6.6 Fitness en wellness 112

7 Winkelen 114

- 7.1 Algemeen 115
- 7.2 Levensmiddelen 117
- 7.3 Kleding en schoenen 118
- 7.4 Kapper 120
- 7.5 Afrekenen 122

8 Eten en uitgaan 124

- 8.1 In het restaurant 124
- 8.2 Bestellen 125
- 8.3 Klachten 134
- 8.4 Afrekenen 135
- 8.5 Uitgaan 136
- 8.6 Kaartjes reserveren 138

9 Gezondheid 140

- 9.1 De dokter roepen 140
- 9.2 Klachten van de patiënt 140
- 9.3 Het consult 142
- 9.4 Recept en voorschriften 149
- 9.5 De tandarts 150

10	In moeilijkheden	152
10.1	Om hulp vragen	152
10.2	Ongelukken	153
10.3	Er is iemand vermist	155
10.4	Verlies en diefstal	156
10.5	Aanranding	157
10.6	De politie	158

	Woordenlijsten	160
	Nederlands – Tsjechisch	160
	Tsjechisch – Nederlands	213

Woord vooraf

Deze volledig herziene editie van de vertrouwde **Wat & Hoe Tsjechisch** is weer flink verbeterd. De hele tekst is ingrijpend gewijzigd en aangepast aan de moderne toerist. U kunt nu bijvoorbeeld vragen of er draadloos internet is, een telefoonoplader lenen of informeren hoe u uw foto's op een USB-stick kunt zetten. Achter in de gids is een 'omgekeerde' woordenlijst opgenomen. Hierin kunt u heel eenvoudig een onbekend woord op de menukaart, op een verkeersbord of bij de bushalte opzoeken. En natuurlijk kan uw gesprekspartner snel aanwijzen wat hij bedoelt. In veel hoofdstukjes is ook een alfabetische lijst van termen opgenomen.

Dankzij de vernieuwde vormgeving biedt deze taalgids u nog beter uitkomst in verschillende situaties. Met de gids in de hand zult u er zeker in slagen om duidelijk te maken wat u bedoelt. Met de duidelijke zinnen zult u in de meest voorkomende gevallen een eenvoudig gesprek kunnen voeren. Per situatie vindt u een groot aantal mogelijke antwoorden (met de Nederlandse vertaling), die u aan uw gesprekspartner kunt voorleggen.

Bovendien kunt u, aan de hand van de beknopte grammatica, deze gids ook gebruiken als een eerste hulpmiddel bij het leren van het Tsjechisch. Ook kunt u met behulp van de woordenlijst achterin gemakkelijk eigen zinnen maken.

Wat & Hoe-taalgidsen zijn er in de volgende talen:

Afrikaans	Fries	Roemeens
Arabisch	Grieks	Russisch
Braziliaans	Hebreeuws	Slowaaks
Bulgaars	Hongaars	Spaans
Catalaans	Indonesisch	Thai
Chinees Mandarijn	Italiaans	Tsjechisch
Deens	Japans	Turks
Duits	Kroatisch	Vietnamees
Engels	Noors	Zweeds
Fins	Pools	
Frans	Portugees	

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

■ De uitspraak van het Tsjechisch

Zie ook 1.2 Uitspraak en het telefoonalfabet in 2.3.

(a) Klinkers	uitgesproken als het Nederlandse:	in de transcriptie weergegeven als:
a (kort)	bad	<i>a</i>
á (lang)	paard	<i>aa</i>
e (kort)	pet	<i>e</i> , soms <i>è</i>
é (lang)	beer of nee, maar zonder het korte j-klankje dat men hoort achter 'neej'	<i>ee</i>
i (kort)	pit	<i>i</i>
y (kort)	pit	<i>i</i>
í (lang)	pier	<i>ie</i>
ý (lang)	pier	<i>ie</i>
o (kort)	pot	<i>o</i> , soms <i>ò</i>
ó (lang)	zone	<i>ô</i> , komt weinig voor
u (kort)	boek	<i>oe</i>
ú/ů (lang)	boer	<i>oe</i>
(b) Tweeklanken		
<i>ou</i>	boot	<i>oo</i>
<i>au</i>	blauw	<i>au</i>
(c) Medeklinkers		
b, d, f, k, l, m, n, p, s en z worden uitgesproken als in het Nederlands.		
Overige medeklinkers:		
c	fiets	<i>ts</i>
č	Tsjech	<i>tsj</i>
d'	DJoeke	<i>dj</i>
g	goal	<i>ĝ</i>
h	als in het Nederlands, echter als g van gaaf als de letter aan het eind van een woord staat	<i>h of g</i>

ch	gaaf of lach (niet te hard)	<i>g</i>
j	als in het Nederlands, echter aan het begin van een woord gevolgd door een medeklinker meestal niet uitgesproken	<i>j</i>
ň	oranje	<i>nj</i>
r	radio, altijd rollend	<i>r</i>
ř	s óf z tegelijkertijd uitgesproken met een rollende r	<i>rsj, rzj</i>
š	sjaal	<i>sj</i>
t'	tjalk of tjiep	<i>tj</i>
v	wiel	<i>w</i>
ž	garage, journaal	<i>zj</i>

Opmerking:

Worden de medeklinkers d', t' en ň gevolgd door een e, dan vallen de haakjes op deze e, dus dě, tě, ně. De uitspraak blijft dje, tje, nje.

Worden de medeklinkers d, t en n (dus zonder haakjes) gevolgd door een i of een í, dan worden ze uitgesproken als d', t' en ň, dus als dji(e), tji(e) en nji(e).

Wordt de m gevolgd door een ě, dan is de uitspraak van deze combinatie mnje, bijv. mě = mij, uitspraak mnje.

■ De Tsjechische taal

Tsjechisch is evenals bijvoorbeeld Russisch, Pools en Servo-Kroatisch ('Joegoslavisch') een Slavische taal. Slavische talen zijn van Indo-Europese oorsprong, wat wil zeggen dat er een zekere mate van verwantschap bestaat met andere Europese talen. Zo blijkt uit een vergelijking van bepaalde eenvoudige woorden dat ook Nederlands en Tsjechisch familie van elkaar zijn: water = voda of melk = mléko.

Tsjechisch wordt door ongeveer 10 miljoen mensen gesproken in Tsjechië, dat bestaat uit de gebieden Bohemen en Moravië. Moravisch is een dialect van het Tsjechisch en onderscheidt zich door kleine verschillen in de uitspraak. Het Slowaaks is een aparte taal, die door ongeveer 5 miljoen mensen wordt gesproken in Slowakije. Tsjechisch en Slowaaks lijken zoveel op elkaar dat de mensen elkaar zonder meer kunnen verstaan.

Tsjechisch is een rijke taal. De grote verscheidenheid aan naamsvormen, uitgangen en uitzonderingen maakt deze taal voor een buitenlander niet gemakkelijk te leren. Zo zijn er drie geslachten, mannelijk, vrouwelijk en onzijdig. Behalve voor zelfstandige naamwoorden geldt dit ook voor bijvoeglijke naamwoorden, telwoorden, voornaamwoorden en deelwoorden. Vrouwelijke vormen kenmerken zich vaak door toevoeging van of verandering in a of á. Niet alleen vrouwelijke gebruikers van deze gids zullen eraan moeten wennen dat ze voor deze vormen kiezen, alle gebruikers zullen er rekening mee moeten houden dat ze de vrouwelijke vorm gebruiken wanneer zij een vrouw aanspreken. In

de gids staan deze vormen steeds tussen haakjes achter de mannelijke vormen aangegeven, bijv. mohl(-a) byste (= zou u kunnen ...).

Behalve drie geslachten kent het Tsjechisch zeven naamvallen: 1. nominativus (onderwerp), 2. genitivus (bezit of afkomst), 3. dativus (meewerkend voorwerp), 4. accusativus (lijdend voorwerp), 5. vocativus (aanroepvorm), 6. locativus (de plaats waar) en 7. instrumentalis (het instrument waarmee of de manier waarop). Hierdoor veranderen de woorden steeds van vorm. Vandaar dat men niet verbaasd hoeft te staan van een eenvoudig woord als pivo (= bier) vormen tegen te komen als pivo, piva, pivu, pivem, piv, pivum, pivy etc. Om de functie van naamvallen te verduidelijken, geven we hieronder een zin waar zes van de zeven naamvallen aan bod komen:

Otec	mého přítele	dává	synovi	zprávu	o své cestě	letadlem
(1e nv.)	(2e)		(3e)	(4e)	(6e)	(7e)

De vader van mijn vriend geeft zijn zoon het bericht over zijn reis per vliegtuig.

Zoals reeds gezegd zijn de naamvallen ook steeds van toepassing op andere woordsoorten dan zelfstandige naamwoorden.

Persoonlijke voornaamwoorden worden slechts gebruikt waar het nadruk of een tegenstelling betreft, bijv. mluvim = ik spreek en já mluvim = ik spreek, of: já pracuji, zatímco ty lenošíš = ik werk terwijl jij luiert.

Verder kent de taal geen lidwoorden. Zo kan het reeds genoemde pivo betekenen: bier, een bier of het bier. De betekenis blijkt steeds uit het zinsverband.

De werkwoorden kennen bijna allemaal een zgn. imperfectieve en een perfectieve vorm. Dit verschijnsel heet het aspect en dient om de duur en de aard van de handeling aan te geven. Nu eens verandert de vorm van het werkwoord, bijv. říkat naast říct (= zeggen), dan weer wordt een perfectief werkwoord gevormd met behulp van een voorvoegsel, bijv. jít naast přijít (= gaan). Andere vaak voorkomende voorvoegsels zijn do-, na-, po-, u-, vy-, roz-. Soms komt de structuur overeen met het Nederlands, bijv. dát = geven, vydat = uitgeven, of: jít = gaan, vyjít = uitgaan, of: jet = gaan, vyjet = uitgaan. Het verschil tussen jít en jet is dat jít betekent 'gaan zonder voertuig' en jet 'gaan mét voertuig'.

De ingewikkelde kwestie van het werkwoordelijke aspect wordt evenwel gecompenseerd door het eenvoudige tijdsysteem. Het Tsjechisch kent slechts drie tijden: de tegenwoordige tijd, de verleden tijd en de toekomstige tijd. Zo betekent een vorm als dělal, afhankelijk van het zinsverband 'hij deed', 'hij heeft gedaan' of 'hij had gedaan'.

Van de tegenwoordige tijd volgt hieronder de vervoeging van enkele van de meest voorkomende werkwoorden.

persoonlijke voornaamwoorden

ik	já
jij	ty
hij, zij, het	on, ona, to
wij	my
jullie, u	vy
zij	oni

werkwoorden

zijn	hebben	doen
být	mít	dělat
jsem	mám	dělám
jsi	máš	děláš
je	má	dělá
jsme	máme	děláme
jste	máte	děláte
jsou	mají	dělají

De verleden tijd wordt gevormd door de -t van het hele werkwoord weg te halen en te vervangen door -l voor mannelijk enkelvoud, -la voor vrouwelijk enkelvoud, -li voor mannelijk meervoud en -ly voor vrouwelijk meervoud. Aan het aldus verkregen verleden deelwoord worden nu de vormen van het werkwoord být (= zijn) toegevoegd, met uitzondering van de vormen je en jsou.

Het hele rijtje van de verleden tijd van bijv. dělat (= doen) ziet er dan als volgt uit:

ik deed	dělal(-a) jsem
jij deed	dělal(-a) jsi
hij deed, zij deed, het deed	dělal, dělala, dělalo
wij deden	dělali jsme
jullie deden, u deed	dělali jste; dělál(-a) jste
zij deden	dělali

De toekomstige tijd is wat eenvoudiger: vóór het hele werkwoord komen de vormen van het hulpwerkwoord budu te staan. Budu op zich zelf betekent 'ik zal zijn', budu + hele werkwoord betekent 'ik zal ...'. Het hele rijtje van de toekomstige tijd van dělat ziet er dan als volgt uit:

ik zal doen	budu dělat
jij zult doen	budeš dělat
hij zal, zij zal, het zal doen	bude dělat
wij zullen doen	budeme dělat
jullie zullen doen, u zult doen	budete dělat
zij zullen doen	budou dělat

1.2 Uitspraak

We hebben een eigen systeem ontwikkeld, dat in alle **Wat & Hoe**-taal-gidsen wordt gebruikt. Het heeft de volgende kenmerken:

- Het is ondubbelzinnig. Daarmee bedoelen we dat één letter of combinatie van letters altijd één klank weergeeft. In een woord als *kenteken* staat de *e* voor drie verschillende klanken. In het **Wat & Hoe**-systeem zou dit woord worden weergegeven als *kenteekən*.
- Het sluit zo veel mogelijk aan bij het Nederlands, dus er komen zo min mogelijk accenten en vreemde tekens in voor.
- De klemtoon van elk woord is aangegeven door onderstrepingen van de klinker(s). De klemtoon valt in het Tsjechisch altijd op de eerste lettergreep van het woord of soms zelfs op het voorzetsel dat eraan voorafgaat. Eenlettergrepige woorden kunnen in een zin zowel beklemtoond als onbeklemtoond zijn. Dit is aangegeven.
- Zogenaamde lange klinkers (*aa*, *ee* enzovoort) worden in de uitspraak weergave altijd geschreven als een dubbele klinker. Zogenaamde korte klinkers worden altijd weergegeven met een enkele klinker en meestal gevolgd door twee medeklinkers, dat wil zeggen:

<i>a</i>	als in <i>af</i>
<i>e</i>	als in <i>mes</i>
<i>o</i>	als in <i>op</i>
<i>au</i>	als in <i>blauw</i>

Aan het eind van het woord is *à*, *è*, *ò* gebruikt om aan te geven dat de klinker kort is.

De gebruikte letters en symbolen:

<i>ə</i>	als de stomme <i>e</i> in <i>de</i> . Dit teken wordt ook daar gebruikt waar in het Tsjechisch geen klinker tussen medeklinkers wordt geschreven, maar wel uitgesproken, bv. <i>Vltava</i> , uitspraak <i>wəltarwa</i> (Moldau). Hier kan de <i>ə</i> beklemtoond zijn
<i>ĝ</i>	als in <i>goal</i>
<i>r</i>	altijd een rollende <i>r</i>

De overige letters klinken ongeveer net zo als in het Nederlands.

Het teken - wordt in deze gids af en toe gebruikt om de uitspraak te verhelderen waar het ingewikkelde combinaties van getranscribeerde medeklinkers betreft, bijv. *železniční přejezd* (spoorwegovergang), uitspraak *zjellez-njitsj-njie prsjejest*. Het teken - wordt verder ook gebruikt om aan te geven dat bepaalde klinkers niet als tweeklank, maar gescheiden moeten worden uitgesproken, bijv. *neumím* (ik kan het niet), uitspraak *nè-oemièm*.

1.3 Handige rijtjes

■ Hoe stel je een vraag?

Wie?

Kdo?

ġdò?

Wie is dat?

Kdo je to?

ġdò je tò?

Wat?

Co?

tsò?

Wat is hier te zien?

Co je tady k vidění?

tsò je taddie kwidjenjie?

Wat voor soort hotel is dat?

Jaký hotel to je?

ġakkie hottel tò je?

Waar?

Kde?

ġdè?

Waar is het toilet?

Kde jsou toalety?

ġdè soo toaletti?

Waar gaat u naartoe?

Kam jedete?

kam jeddettè?

Waar komt u vandaan?

Odkud jste?

otkoet stè?

Hoe?

Jak?

ġak?

Hoe ver is dat?

Jak je to daleko?

ġak je tò dallekkò?

Hoe lang duurt dat?

Jak dlouho to trvá?

ġak dloohò tò tərva?

Hoe lang duurt de reis?

Jak dlouho cesta trvá?

ġak dloohò tsestà tərva?

Hoeveel?

Kolik?

kollik?

3 Ontmoetingen

3.1 Algemeen

■ Dank u wel

Bedankt/dank u wel

Děkuji
djekkojei

Geen dank/graag gedaan

Prosím/Není zač
prossiem/nenjie zatsj

Heel hartelijk dank

Děkuji mnohokrát
djekkojei mnohhokraat

Erg vriendelijk van u

To je od vás velmi laskavé
tò jè od waas welmi laskarwee

Het was me een waar genoegen

Velice mě těšilo
wellitsè mnjè tjesjillò

Dank u voor de moeite

Děkuji za námahu
djekkojei zannaamahoe

Dat had u niet moeten doen

To nemuselo být
tò nemmoessellò biet

Dat zit wel goed, hoor

To je v pořádku
tò jè v porzjaatkoe

■ Pardon

Pardon

Pardon
pardøn

Sorry!

Promiňte!
promminj-tè

Sorry, ik wist niet dat ...

Promiňte, nevěděl(-a) jsem, že ...
promminjtè, newjedjel(-là) sem, zjè ...

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

Pardon, mohu se vás něco zeptat?

pardon, mohhoe sè waas njetsò zeptat?

Ik ben de weg kwijt

Zabloudil(-a) jsem

zabloodjil(-là) sem

Weet u een ... in de buurt?

Nevíte tady někde o ...

nezwietè taddi njêgdè ò ...?

Is dit de weg naar ...?

Jede se tudy do ...?

jeddè sè toedi dò ...?

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

Můžete mi říci, kudy se jede/jede na kole do ...?

moezjettè mi rzjietsti, koedi sè dè/jeddè nà kollè dò ...?

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

Jak se tam nejrychleji dostanu autem?

jak sè tam neerigleji dostannoe autem?

Hoe kom ik het snelst in ...?

Jak se dostanu nejrychleji do ...?

jak sè dostannoe neerigleji dò ...?

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?

Kolik kilometrů je to ještě do ...?

kollik killometroe jè tò jesj-tjè dò ...?

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

Můžete mi to ukázat na mapě?

moezjettè mi tò oekeazat nà mapjè?

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

Pokazila se mi navigace, můžete mi říci, jak se dostanu do ...?

pokkazzillà sè mi nawwiiggatsè, moezjettè mi rsjietsti, jak sè dostannoe dò ...?

■ **Waar?**

hier/daar

tady/tam

taddi/tam

10.6 De politie

■ Een aanhouding

Vaše papíry od auta, prosím
 Jel(-a) jste příliš rychle
 Tady špatně parkujete
 Nezplatil(-a) jste v parkovacím
 automatu
 Nesvíti vám světla
 Zaplatíte pokutu ...
 Zaplatíte hned?
 Musíte zaplatit hned
 Pojedete s námi na stanici

Uw autopapieren, a.u.b.
 U reed te hard
 U staat fout geparkeerd
 U hebt de parkeermeter niet gevuld
 Uw lichten doen het niet
 U krijgt een boete ...
 Wilt u direct betalen?
 U moet direct betalen
 U moet mee naar het bureau

Ik spreek geen Tsjechisch

Já nemluvím česky

jaa nemloewiem tsjeski

Ik heb dat bord niet gezien

Já jsem tu značku neviděl(-a)

jaa sem toe znatsjkoe newwidjel(-là)

Ik begrijp niet wat daar staat

Já nerozumím, co tam stojí

jaa nerrozsoemiem, tsò tam stojie

Ik reed maar ... km per uur

Jel(-a) jsem jenom ... kilometrů za hodinu

jel(-là) sem jennom ... killommettroe za hodjinnoe

Ik zal mijn auto laten nakijken

Nechám auto opravit

neggaam a-oetò opravwvit

Ik werd verblind door een tegenligger

Oslnil mě někdo v protisměru

ossal-njil mnjè njegdò v protjis-mnjerroe

Ik heb hier niets mee te maken

S tím já nemám nic společného

stijem jaa nemmaam njits spolletsj-neeò

■ Op het politiebureau

Kde se to stalo?
 Co se vám ztratilo?
 Co vám ukradli?
 Váš průkaz, prosím

Waar is het gebeurd?
 Wat bent u kwijt?
 Wat is er gestolen?
 Mag ik uw identiteitsbewijs?

V kolik hodin se to stalo?
 Kdo všechno u toho byl?
 Máte svědky?
 Tohle prosím vyplňte
 Tady to, prosím, podepište
 Chcete tlumočníka?

Hoe laat is het gebeurd?
 Wie waren erbij betrokken?
 Zijn er getuigen?
 Wilt u dit invullen, a.u.b.?
 Hier tekenen, a.u.b.
 Wilt u een tolk?

Ik kom aangifte doen van diefstal/een botsing

Jdu podat oznámení o krádeži/srážce
doe poddat oznaamenjie ò kraadezji/sraasj-tsè

Kan ik hier aangifte doen van een vermissing/een verkrachting?

Mohu tady podat oznámení o pohřešování/znásilnění?
mohhoe taddi poddat oznaamenjie ò poh-rsje-sjowwaanije/znasilhjenjie?

Wilt u een proces-verbaal opmaken?

Chcete sepsat protokol?
gtsettè sepsat prottokkol?

Mag ik een afschrift voor de verzekering?

Můžete mi dát kopii pro pojišťovnu?
moezjettè mi daat koppi-ji prò pojjsj-tjownoe?

Ik ben alles kwijt

Přišel (Přišla) jsem o všechno
p-rsjisjel (p-rsjisjlà) sem o fsjegno

Mijn geld is gestolen, ik ben radeloos

Ukradli mi peníze, nevím, co mám dělat
oehradli mi penjiezè, newwiem tsò maam djellat

Ik wil graag een tolk

Chtěl(-a) bych tlumočníka
gtjel(-là) big tloemotsj-njiekà

Ik ben onschuldig

Já jsem nevinný (nevinná)
jaa sem newwinnen (newwinmaa)

Ik weet nergens van

Já o ničem nevím
jaa onjitsjem newwiem

Ik wil spreken met iemand van de Nederlandse/Belgische ambassade of het consulaat

Chtěl(-a) bych mluvit s někým z holandské/belgické ambasády nebo konzulátu
*gtjel(-là) big mloewit s njekkiem z hollanskee/belgitskee ambassaadi nebbò
 konzoeaatoe*

Ik wil een advocaat die ... spreekt

Chtěl(-a) bych advokáta, který mluví ...
gtjel(-là) big adwokkaatà, kterrie mloewwie ...

Woordenlijst

Nederlands – Tsjechisch

Deze woordenlijst is bedoeld als aanvulling op de hoofdstukjes hiervoor. De nummers achter het woord verwijzen naar de paragraaf met de belangrijkste zinnen waarin u deze woorden kunt gebruiken. In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in het boekje vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Tsjechisch-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

A

- aanbevelen 8.2 **doporučit** *dopporroetsjit*
 aanbieden 3.8 **nabídnout** *nabiednoot*
 aanbieding **nabídka, sleva** *nabietkà, slezwà*
 aangebrand **připálený** *prsjippaalenmie*
 aangenaam 3.3 **příjemný** *prsjiejemnie*
 aangetekend 2.2 **doporučeně** *dopporroetsjenje*
 aangeven (bij douane) **přihlásit, dát proclit** *prsjihlaasit, daat protsliet*
 aanhangwagen **přívěs** *prsjiewjes*
 aankomen **přijít, přijet** *prsji-jiet, prsji-jet*
 aankomsttijd **pravidelný příjezd** *prawwidelnie prsjie-jest*
 aanranding **znásilnění** *znaasilnjenjie*
 aanrijding **srážka** *sraasjkà*
 aansteker **zapalovač** *zappallowwatjs*
 aantrekkelijk **přitažlivý** *prsjitazj-liwwie*
 aanwezig 2.3 **přítomný** *prsjietomnie*
 aanwijken 3.4, 4.1, 6.1, 7.3 **označit, ukázat** *oznatsjit, oeakaazat*
 aardappel **brambor** *brambor*
 aardbeien 8.2 **jahody** *jahhoddi*
 aarde (grond) **země** *zemmjè*
 aardewerk **keramika** *kerrammikka*
 aardig **milý** *millie*
 abonnement 4.12, 6.4 **předplatné** *prsjet-platnee*
 accommodatie 5.1 **ubytování** *oebittowwaanjie*
 accu 2.5, 4.4 **baterie** *batterri-je*
 acculader **nabíječka baterií** *nabbiejetsj-kà batterri-jie*
 achter 4.1 **za** *zà*
 achterhoofd 9.2 **temeno** *temmennò*

De beste tolk voor op reis

Flot de rekening vragen op een terrasje?

Een gesprekje aanknopen?

Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.



- Ruim 4000 woorden & zinnen
- Woordenlijst Nederlands - Tsjechisch
- Woordenlijst Tsjechisch - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor uitspraak

■ De meest gebruikte zinnen op vakantie

Ik ben ...	Já jsem ...	<i>jaa sem ...</i>
Waar is het toilet?	Kde jsou toalety?	<i>gdè soo toalletti?</i>
Hoeveel kost dit?	Kolik to stojí?	<i>kollik tò stojjie?</i>
Het eten is heerlijk!	Je to výtečné!	<i>jèttò wietetsj-nee!</i>
De rekening, a.u.b.	Zaplatím	<i>zaplatjiem</i>
Waar is ...?	Kde je ...?	<i>gdè je ...?</i>

■ Altijd handig

Goedendag	Dobrý den	<i>dobrie den</i>
Tot ziens	Na shledanou	<i>nà sgleddannoo</i>
Ja	Ano	<i>annò</i>
Nee	Ne	<i>nè</i>
Akkoord	Dobře	<i>dobrzje</i>
Sorry	Pardon	<i>pardøn</i>
Misschien	Snad	<i>sngt</i>
Links	Vlevo	<i>wlèwwò</i>
Rechts	Vpravo	<i>fprawwò</i>

■ Getallen

1 jedna	<i>jèdnà</i>	6 šest	<i>sjest</i>
2 dvě	<i>dwjè</i>	7 sedm	<i>sèdoem</i>
3 tři	<i>trsjì</i>	8 osm	<i>ossoem</i>
4 čtyři	<i>sjtjrzji</i>	9 devět	<i>dèwjet</i>
5 pět	<i>pjet</i>	10 deset	<i>dèssèt</i>

NUR 507



9 789021 556239